ADVERTENCIA

SOBRE

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO

Á LOS PHILIPENSES.

Los Philipenses ocupaban una parte de Macedonia, llamada así de Philippos, ciudad principal y bastante numerosa, fundada por el rey Philippo, y despues colonia romana. S. Pablo, predicando allí el Evangelio, fué azotado con varas juntamente con Silas, por haber librado del demonio á una pythonisa[1]: y los magistrados le rogaron que saliese de la ciudad. Es muy probable, que despues volviese á ella; porque vemos fundada bien presto una célebre Iglesia, y á sus moradores tan tenaces en mantener la pureza de la fe y de la doctrina, que habian recibido del santo Apóstol, que cerraron enteramente los oidos á los falsos apóstoles, que pretendian pervertirlos. Fué grande la estimacion que hicieron los Philipenses del santo, y tan particular y tierno el agradecimiento y afecto que le mostraron, que dieron de él repetidísimas pruebas, socorriéndole frecuentemente en sus necesidades. Habiendo llegado á su noticia, que se hallaba en Roma en prisiones, despacharon inmediatamente á Epaphrodito, para que no solamente le socorriese con dinero, sino que le asistiese con su persona: lo que ejecutó en nombre de toda la Iglesia tan afectuosamente, que se expuso á riesgo de perder la vida. S. Pablo, agradecido á muestras tan señaladas de cariño, no acostumbrando á recibir nada de las Iglesias, distinguió á esta, admitiendo la limosna que le enviaba. Y en esta Carta llena de las expresiones mas tiernas les da las gracias, los consuela, alaba su fe, los exhorta á la mutua caridad, y los fortifica contra los errores de los falsos apóstoles. Epaphrodito cayó gravísimamente enfermo en Roma, y esta noticia llenó de desconsuelo á los Philipenses; lo que le hizo apresurar su vuelta, luego que se vió recobrado. Y S. Pablo le entregó esta Carta, para que fuese su portador. Fué escrita en el mismo año que la precedente.

[1] *Actor.* XVI, 8.



EPÍSTOLA

DE SAN PABLO

A LOS PHILIPENSES.

CAPÍTULO I.

Afecto de san Pablo á los Philipenses, y fruto de sus prisiones en los fieles. Los exhorta á sufrir trabajos por Cristo.

1. Paulus et Timotheus, servi Jesu Christi, omnibus sanctis in Christo Jesu, qui sunt Philippis, cum episcopis, et diaconibus.

2. Gratia vobis, et pax à Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.

3. Gratias ago Deo meo in omni memoria vestri,

4. Semper in cunctis orationibus meis pro omnibus vobis, cum gaudio deprecationem faciens,

5. Super communicatione vestra in Evangelio Christi à prima die usque nunc.

6. Confidens hoc ipsum, quia qui cœpit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Jesu.

1. Pablo, y Timothéo, siervos de Jesucristo, á todos los santos en Jesucristo, que están en Philippos [1], son los obispos [2] y diáconos.

2. Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

3. Gracias doy á mi Señor cada vez que me acuerdo de vosotros,

4. Rogando siempre con gozo [3] por todos vosotros en todas mis oraciones,

5. Sobre vuestra comunicacion [4] en el Evangelio de Cristo desde el primer dia hasta ahora.

6. Teniendo por cierto esto mismo, que el que [5] comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el dia de Jesucristo.

1 Philippos ciudad principal de la Macedonia, era considerada como capital, ó metrópoli de las otras de aquella provincia. Por haber sido la primera, que á la predicacion de S. Pablo abrazó la fe de Jesucristo, por esto principalmente dirige el Apóstol esta carta á los fieles de esta ciudad. *Actor.* XVI, 12.

2 *Obispos:* En este lugar quiere decir tambien presbiteros, al modo que en el *cap.* II *de la carta à los de Épheso*, son llamados presbíteros y obispos, unos mismos ministros de aquella Iglesia. Por *diáconos*, se entienden todos los otros ministros inferiores. El CHRYSÓSTOMO. Otros entienden por *obispos*, el de aquella metrópoli, y los de las otras ciudades comarcanas. ESTIO.

3 Y consuelo por las buenas nuevas, que recibo de vuestra piedad, y perseverancia en la fe, que recibisteis.

4 *Comunicar, ó participar* en el Evangelio, aquí en atencion á aquellas palabras, *desde el primer dia hasta ahora*, explica la constancia de los Philipenses en conservar el depósito de la fe, que habian recibido. Pero el CHRYSÓSTOMO y THEODORETO entienden por la comunicacion en el Evangelio, los socorros, y limosnas de los Philipenses.

5 Dios, que comenzó por su gracia vuestra conversion, os dará el don de la perseverancia hasta el dia de vuestra muerte. Es doctrina contra los Pelagianos.

7. Sicut est mihi justum hoc sentire pro omnibus vobis: eò quòd habeam vos in corde, et in vinculis meis, et in defensione, et confirmatione Evangelii, socios gaudii mei omnes vos esse.

8. Testis enim mihi est Deus, quomodo cupiam omnes vos in visceribus Jesu Christi.

9. Et hoc oro ut charitas vestra magis ac magis abundet in scientia, et in omni sensu:

10. Ut probetis potiora, ut sitis sinceri, et sine offensa in diem Christi,

11. Repleti fructu justitiæ per Jesum Christum, in gloriam et laudem Dei.

12. Scire autem vos volo fratres, quia quæ circa me sunt, magis ad profectum venerunt Evangelii:

13. Ita ut vincula mea manifesta fierent in Christo in omni prætorio, et in cæteris omnibus,

14. Et plures è fratribus in Domino, confidentes vinculis meis, abundantiùs auderent sine timore verbum Dei loqui.

15. Quidam quidem et propter invidiam, et contentionem: quidam autem et propter bonam voluntatem Christum prædicant:

16. Quidam ex charitate: scientes quoniam in defensionem Evangelii positus sum:

17. Quidam autem ex contentione Christum annuntiant non sincerè, existimantes pressuram se suscitare vinculis meis.

18. Quid enim? Dum omni modo sive per occasionem, sive per veritatem Christus annuntietur: et in hoc gaudeo, sed et gaudebo.

7. Como es justo que yo sienta esto de todos vosotros: porque os tengo en el corazon [1], y en mis prisiones, y en la defensa, y confirmacion del Evangelio, que sois vosotros todos compañeros de mi gozo.

8. Porque Dios me es testigo, de qué modo os amo á todos vosotros en las entrañas de Jesucristo.

9. Y esto ruego, que vuestra caridad abunde mas y mas en ciencia, y en todo conocimiento [2]:

10. Para que aprobeis lo mejor, y seais sinceros, y sin tropiezo para el dia de Cristo,

11. Llenos de fruto de justicia por Jesucristo, para gloria y loor de Dios.

12. Quiero pues, hermanos, que sepais, que todas las cosas, que me han sucedido, han contribuido mas al provecho del Evangelio:

13. De manera, que mis prisiones se han hecho notorias en Cristo por todo el pretorio [3], y por todos los otros [4],

14. Y muchos de los hermanos en el Señor, cobrando ánimo con mis prisiones, han osado mas alentadamente hablar la palabra de Dios sin temor.

15. Verdad es, que algunos predican á Cristo [5] por envidia y porfía: mas otros tambien lo hacen con buena voluntad [6]:

16. Otros por caridad: sabiendo, que yo he sido puesto para defensa del Evangelio:

17. Mas otros predican á Jesucristo por contencion no sinceramente, creyendo acrecentar afliccion á mis cadenas [7].

18. Mas ¿qué importa? Con tal, que Jesucristo en todas maneras sea anunciado, ó por pretexto [8], ó por verdad: en esto me gozo, y aun me gozaré.

1 El Griego: συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας, *á vosotros todos, que participais de mi gracia;* y de este modo no tiene dificultad este lugar: *Eo quod habeam in corde vos omnes existentes communicatores, etc.* Véanse los *vv.* 29, 30, de este mismo capitulo. El Chrysóstomo dice, *que es señal de grande virtud en ellos, el ser muy amados de un Pablo.*

2 En discernimiento y juicio, para saber elegir lo mejor, á fin de vivir con sinceridad cristiana, y huir de los que os puedan pervertir: y que de este modo podais comparecer en el tribunal de Jesucristo llenos de los frutos de buenas obras, que por la gracia de Cristo, y para gloria de Dios hubiéreis llevado. Lo que les advierte S. Pablo, para que se guarden de los falsos apóstoles, que abusaban de su liberalidad. Theodoreto.

3 Por nombre de *pretorio* muchos con el Chrysóstomo entienden la casa y familia del César, que era Neron; y de la que se convirtieron algunos, predicándoles Pablo. Otros entienden el tribunal del pretor, ó la audiencia en la que acaso Pablo trató su causa antes de hablar al César. Otros quieren que *pretorio* sea la fortaleza, en donde estaba la guardia del emperador. Y así trasladan, en la *corte;* en la *audiencia.*

4 Lugares de aquella populosa ciudad.

5 No pudiendo sufrir la particular estimacion, que me dan estas cadenas en el ánimo y afecto de todos los fieles: llenos de envidia predican con el fin de derribarme de ella, y de alzarse con el concepto de caudillos, de primeros Apóstoles, y de los mas excelentes predicadores del Evangelio. El Chrysóstomo.

6 Animados de un verdadero zelo de la propagacion de la fe, me ayudan en la predicacion, y me aman sinceramente, sabiendo, que yo no me he entrometido en este ministerio, sino que Dios me ha llamado á él.

7 Para que Neron se declare contra mí, como autor de esta predicacion: ó creyendo añadir afliccion á mis cadenas, viéndome derribado del concepto, y estimacion en que estaba con los fieles.

8 El Griego: εἴτε προφάσει, *ó en apariencia*, con aparente, ó con verdadero zelo. Con tal que se predique la verdadera doctrina de Jesucristo, llévese el fin que se quiera, yo me huelgo de ello, y me holgaré siempre. Porque sé, que todo esto me será muy útil, ayudándome vosotros con vuestras oraciones, y no faltándome la asistencia del Espíritu Santo. Mis deseos y esperanzas tendrán su cumplimiento, sin tener de que avergonzarme; an-

19. Scio enim quia hoc mihi proveniet ad salutem, per vestram orationem, et subministrationem Spiritûs Jesu Christi,

20. Secundùm expectationem, et spem meam, quia in nullo confundar: sed in omni fiducia sicut semper, et nunc magnificabitur Christus in corpore meo, sive per vitam, sive per mortem.

21. Mihi enim vivere Christus est, et mori lucrum.

22. Quòd si vivere in carne, hic mihi fructus operis est, et quid eligam ignoro.

23. Coarctor autem è duobus: desiderium habens dissolvi, et esse cum Christo, multò magis melius:

24. Permanere autem in carne, necessarium propter vos.

25. Et hoc confidens scio quia manebo, et permanebo omnibus vobis ad profectum vestrum, et gaudium fidei:

26. Ut gratulatio vestra abundet in Christo Jesu in me, per meum adventum iterum ad vos.

27. [a] Tantùm dignè Evangelio Christi conversamini: ut sive cùm venero, et videro vos, sive absens audiam de vobis quia statis in uno spiritu unanimes, collaborantes fidei Evangelii:

28. Et in nullo terreamini ab adversariis: quæ illis est causa perditionis, vobis autem salutis, et hoc à Deo:

29. Quia vobis donatum est pro Christo, non solùm ut in eum credatis, sed ut etiam pro illo patiamini:

30. Idem certamen habentes, quale et vidistis in me, et nunc audistis de me.

19. Porque sé, que esto se me convertirá en salud, por vuestra oracion, y por el socorro del Espíritu de Jesucristo,

20. Segun mis ansias y esperanza, de que en ninguna cosa seré confundido: antes con toda confianza, así como siempre, tambien ahora será Cristo engrandecido en mi cuerpo, ya sea por vida, ya por muerte.

21. Porque para mí el vivir es Cristo [1], y el morir ganancia.

22. Y si el vivir en carne, este es para mí fruto del trabajo, no sé en verdad qué debo escoger [2].

23. Pues me veo estrechado por dos partes: tengo deseo de ser desatado de la carne, y estar con Cristo, que me es mucho mejor:

24. Mas el permanecer en carne, es necesario por vosotros [3].

25. Y persuadido de esto [4], sé que quedaré, y permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro, y gozo de la fe:

26. Para que vuestro regocijo abunde por mí en Cristo Jesus por mi nueva ida á vosotros [5].

27. Solo [6] que converseis como conviene al Evangelio de Cristo: para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros, que permaneceis unánimes en un mismo espíritu, trabajando á una [7] en la fe del Evangelio:

28. Y en nada os espanteis de vuestros adversarios: lo cual á ellos es motivo [8] de perdicion, y á vosotros de salud, y esto de Dios:

29. Porque á vosotros os es dado por Cristo, no tan solo que creais en él, sino que padezcais tambien por él:

30. Sufriendo el mismo combate, que visteis en mí [9], y ahora habeis oido de mí [10].

tes con nueva y mayor confianza, siguiendo en predicar, y anunciar á Jesucristo con la misma libertad con que lo he hecho hasta aquí, el Señor será glorificado en mi cuerpo; si vivo, empleándole en su servicio; y si muero, ofreciéndoselo en holocausto, y sellando con mi sangre la verdad del Evangelio. S. Thomás.

1 Porque si vivo, á Cristo tengo consagrada toda mi vida; y si muero, es para mí una ganancia la muerte, puesto que me sirve de camino para ir á Cristo.

2 Si me es útil vivir, para que muchos se conviertan á Jesucristo; no sé á la verdad, qué partido tomar, si el de vivir, ó el de morir. Para mí seria mucho mejor el morir, porque me uniria con Cristo; mas el permanecer en esta carne mortal, es mas necesario para vuestra salud, y la de todos los fieles. De estas dos cosas desea la una el Apóstol ardientemente, y sufre la otra por amor de sus hermanos. Sto. Thomás.

3 El Griego: ἀναγκαιότερον, *mas necesario.*

4 Y por la seguridad, que el Señor me da, de que mi vida contribuirá para vuestro bien, sé que quedaré. S. Pablo fué en efecto puesto en libertad: y aun de este lugar se infiere, que fué escrita esta carta en el tiempo de su primera prision, la cual duró dos años. Pero no consta cierto, que volviese á la Macedonia, pues esta confianza era efecto de sus deseos, y de su buena voluntad, no de revelacion. Theophylacto.

5 Otros traducen: *tenga en vosotros un nuevo motivo de gloriarme mas y mas* en Jesucristo.

6 Lo que ahora sobre todo os encomiendo, es que vivais una vida irreprensible, y cual corresponde á un cristiano, que hace profesion del Evangelio. — 7 El Griego: συναθλοῦντες, *combatiendo á una.*

8 El Griego: ἔνδειξις, *indicio.* Esta paciencia y constancia, que mostraréis en sufrir todo su furor y persecuciones, será la que convenza su iniquidad é injusticia, por la cual serán severamente castigados: y al mismo tiempo os labrará á vosotros la corona: bien entendido, que esta misma virtud y fortaleza no os viene de vuestra cosecha, sino de Dios, sin el cual nada sois, y nada podeis. Sto. Thomás.

9 Que me visteis sufrir en Philippos. *Actor.* xvi, *v.* 19.

10 El Griego: ἀκούετε, que ois, que sufro ahora en Roma.

a Ephes. iv, 1. Coloss. i, 10. I Thessal. ii, 12.

CAPÍTULO II.

Exhorta á los Philipenses á la concordia, á la humildad y á la obediencia, proponiéndoles el ejemplo de Jesucristo. Promete enviarles á Timothéo y á Epaphrodito, á quienes recomienda y alaba.

1. Si qua ergò consolatio in Christo : si quod solatium charitatis : si qua societas spiritûs : si qua viscera miserationis :

2. Implete gaudium meum ut idem sapiatis, eamdem charitatem habentes, unanimes, idipsum sentientes,

3. Nihil per contentionem, neque per inanem gloriam : sed in humilitate superiores sibi invicem arbitrantes,

4. Non quæ sua sunt singuli considerantes, sed ea, quæ aliorum.

5. Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu :

6. Qui cùm in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo :

7. Sed semetipsum exinanivit formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo.

8. [a] Humiliavit semetipsum factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

9. Propter quod et Deus exaltavit illum, et donavit illi nomen, quod est super omne nomen :

10. [b] Ut in nomine Jesu omne genu flectatur cœlestium, terrestrium, et infernorum,

11. Et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris.

12. Itaque charissimi mei (sicut semper

1. Por tanto, si hay alguna consolacion en Cristo : si algun refrigerio de caridad : si alguna comunicacion de espíritu : si algunas entrañas de compasion[1] :

2. Haced cumplido mi gozo, sintiendo una misma cosa, teniendo una misma caridad, un mismo ánimo, unos mismos pensamientos.

3. Nada hagais por porfía, ni por vana gloria : sino con humildad, teniendo cada uno por superiores á los otros,

4. No atendiendo uno á las cosas que son suyas propias, sino á las de los otros.

5. Y el mismo sentimiento haya en vosotros, que hubo tambien en Jesucristo[2] :

6. Que siendo en forma de Dios[3], no tuvo por usurpacion el ser él igual á Dios :

7. Sino que se anonadó á sí mismo tomando forma de siervo, hecho á la semejanza de hombres, y hallado en la condicion como hombre[4].

8. Se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz[5].

9. Por lo cual Dios tambien lo ensalzó[6], y le dió un nombre[7], que es sobre todo nombre :

10. Para que al nombre de Jesus se doble toda rodilla de los que están en los cielos, en la tierra, y en los infiernos[8],

11. Y toda lengua confiese, que el Señor Jesucristo está en la gloria de Dios Padre[9].

12. Por tanto muy amados mios (puesto que

1 Si yo debo recibir de vosotros algun alivio y refrigerio; si nuestro espíritu es uno mismo; y si hay en vosotros entrañas de compasion para con uno, que está preso por Cristo : por todos estos títulos os pido encarecidamente, que hagais cumplido mi gozo, viviendo en perfecta union y caridad, etc. Están aquí indicados los motivos mas fuertes para encender en caridad á los Philipenses. Asimismo los exhorta á la humildad, poniéndoles delante el ejemplo de Jesucristo.

2 Imitando la caridad y humildad, que ejercitó el Señor, mientras vivió con nosotros. THEODORETO.

3 Cristo, siendo Hijo de Dios; y Dios verdadero, viva y expresa imágen del Padre, *Coloss.* I, 15; *Hebræor.* I, 3, se humilló, y sabiendo, que era igual al Padre, consubstancial y coeterno, y esto por su mismo ser, y no por usurpacion; se anonadó, se agotó á sí mismo, tomó la naturaleza humana en todas sus propiedades, y la condicion de siervo, y hecho semejante en todo á los demás hombres, á excepcion del pecado, *Hebræor.* II, 7, padeciendo, y muriendo por ellos, fué reconocido por hombre. Esta es la explicacion de todos los santos Padres.

4 *Habitu.* El Griego : σχήματι, figura exterior, y que constaba de verdadero cuerpo y alma racional, como enseña la Iglesia contra los Manichéos y Apolinaristas.

5 Lo cual da á entender mas bien su humildad, y su obediencia; puesto que por cumplir la voluntad de su Padre, se ofreció voluntariamente á sufrir la muerte mas infame é ignominiosa.

6 Sobre todas las criaturas, haciéndole sentar á su derecha. *Hebræor.* XII, 2.

7 Este fué el de Jesus ó Salvador, que con particular razon le convino, cuando vencida la muerte, y triunfando del infierno, dió la última mano á la redencion de los hombres.

8 Para que rodilla por tierra respeten este adorable nombre los Ángeles y bienaventurados del cielo, los hombres, y todas las criaturas de la tierra, y los demonios y condenados en el infierno.

9 Es igual á su Padre en gloria y en majestad, y Dios como él. De modo, que la segunda persona, que era Dios, es ahora Dios y hombre juntamente.

a Hebr. II, 9. — *b* Isai. XLV, 24. Rom. XIV, 11.

obedistis) non ut in præsentia mei tantùm, sed multò magis nunc in absentia mea, cum metu et tremore vestram salutem operamini.

13. Deus est enim, qui operatur in vobis et velle, et perficere pro bona voluntate.

14. [a] Omnia autem facite sine murmurationibus, et hæsitationibus :

15. Ut sitis sine querela, et simplices filii Dei, sine reprehensione in medio nationis pravæ, et perversæ : inter quos lucetis sicut luminaria in mundo,

16. Verbum vitæ continentes ad gloriam meam in die Christi, quia non in vacuum cucurri, neque in vacuum laboravi.

17. Sed et si immolor supra sacrificium, et obsequium fidei vestræ, gaudeo, et congratulor omnibus vobis.

18. Idipsum autem et vos gaudete, et congratulamini mihi.

19. Spero autem in Domino Jesu, [b] Timotheum me citò mittere ad vos : ut et ego bono animo sim, cognitis quæ circa vos sunt.

20. Neminem enim habeo tam unanimem, qui sincerâ affectione pro vobis sollicitus sit.

21. [c] Omnes enim quæ sua sunt quærunt, non quæ sunt Jesu Christi.

22. Experimentum autem ejus cognoscite, quia sicut patri filius, mecum servivit in Evangelio.

23. Hunc igitur spero me mittere ad vos, mox ut videro quæ circa me sunt.

24. Confido autem in Domino quoniam et ipse veniam ad vos citò.

siempre fuisteis obedientes) obrad vuestra salud con temor y con temblor[1], no solo como en mi presencia, sino mucho mas ahora en mi ausencia.

13. Porque Dios es el que obra en vosotros así el querer, como el ejecutar segun su buena voluntad[2].

14. Y haced todas las cosas sin murmuraciones, ni dudas[3] :

15. Para que seais irreprensibles, y sencillos hijos de Dios sin tacha en medio de una nacion depravada, y aviesa[4] : entre los cuales resplandeceis como lumbreras en el mundo,

16. Reteniendo la palabra de vida[5] para gloria mia en el dia de Cristo, porque yo no he corrido en vano, ni he trabajado en vano.

17. Mas aun cuando yo sea inmolado sobre el sacrificio, y víctima de vuestra fe[6], me huelgo, y me doy el parabien con todos vosotros.

18. Y vosotros tambien gozaos, y dadme el parabien á mí por esto mismo[7].

19. Y espero en el Señor Jesus, que presto os enviaré á Timothéo : para que yo tambien esté de buen ánimo, sabiendo el estado de vuestras cosas.

20. Porque no tengo ninguno tan unido de corazon conmigo, que con sincera aficion muestre solicitud por vosotros.

21. Porque todos[8] buscan sus propias cosas, y no las que son de Jesucristo.

22. Y en prueba de ello sabed, que como hijo á padre, sirvió conmigo en el Evangelio.

23. Espero pues enviárosle luego que hubiere visto el estado de mis negocios[9].

24. Y confio en el Señor, que yo mismo iré presto á vosotros[10].

1 Desconfiando de vuestras propias fuerzas, y poniendo toda vuestra confianza en el poder y socorros del Señor.

2 Este lugar del Apóstol, y la doctrina, que en él se contiene, refuta cuatro errores diferentes. Primeramente se demuestra ser falso, que el hombre por solo su libre albedrío, y sin la asistencia y gracia de Dios pueda llegar á conseguir la salud. En segundo lugar se convence ser falso, que el hombre no tenga libre albedrío; porque el querer y el hacer está en el hombre. En tercer lugar se prueba ser igualmente falso, que el querer, y por consiguiente el escoger sea todo del hombre, y de Dios solo el perfeccionar ó cumplir la obra; porque aquí enseña el Apóstol, que lo uno y lo otro es de Dios igualmente. Por último es del mismo modo falso, que Dios lo obra, todo en nosotros, en atencion á nuestros méritos; lo cual refuta el Apóstol con aquellas palabras *segun su beneplácito*, no en atencion á nuestros méritos; porque ningun mérito hay en el hombre antes de la gracia. SAN AGUSTIN.

3 El Griego : χωρὶς ὀργῆς, καὶ διαλογισμῶν, *sin ira, y sin contiendas.*

4 Se refiere á los Judios y Gentiles.

5 La luz espiritual de la palabra de Dios; lo cual para mí será un motivo de alegría en el dia del Señor, viendo que no han sido inútiles las fatigas y trabajo, que he empleado en predicaros el Evangelio. *Actor.* XX, 24.

6 El Apótol hace alusion á los sacrificios de la ley antigua, en los que se hacian *libaciones;* esto es, se derramaba algun licor, especialmente la sangre, sobre la víctima sacrificada. *Exod.* XXXIX, 40. *Numer.* XV, 5, 6. Mira la fe de los Philipenses, como una víctima, que habia ofrecido á Dios, y afirma, que está pronto á derramar sobre ella las *libaciones*, ó á dar su sangre por medio del martirio, para que no faltase nada á su sacrificio. THEOPHYLACTO.

7 De que yo derramase mi sangre en confirmacion de vuestra fe.

8 La mayor parte de los otros, que parecen ministros del Evangelio, y no son sino falsos apóstoles.

9 MS. *Sol que aya libradas unas cosas que é de librar.* Luego que yo salga de la prision en que me hallo, y que me detiene.

10 Se cree, que en efecto pasó S. Pablo á Philippos dos años despues; y por consiguiente el sesenta y cuatro de

a I Petr. IV, 9. — *b* Actor. XVI, 1. — *c* I Corinth. XIII, 5.

25. Necessarium autem existimavi Epaphroditum fratrem, et cooperatorem, et commilitonem meum, vestrum autem Apostolum, et ministrum necessitatis meæ, mittere ad vos :
26. Quoniam quidem omnes vos desiderabat : et mœstus erat, propterea quòd audieratis illum infirmatum.
27. Nam et infirmatus est usque ad mortem : sed Deus misertus est ejus ; non solùm autem ejus, verùm etiam et mei, ne tristitiam super tristitiam haberem.
28. Festinantiùs ergò misi illum, ut viso eo iterum gaudeatis, et ego sine tristitia sim.
29. Excipite itaque illum cum omni gaudio in Domino, et ejusmodi cum honore habetote.
30. Quoniam propter opus Christi usque ad mortem accessit, tradens animam suam, ut impleret id, quod ex vobis deerat erga meum obsequium.

25. Y he tenido por necesario enviaros á Epaphrodito mi hermano, y coadjutor, y compañero, y vuestro Apóstol, y que me ha asistido en mis necesidades [1].
26. Porque él deseaba veros á todos vosotros : y estaba angustiado, porque habíais sabido su enfermedad.
27. Y cierto que enfermó hasta punto de morir : mas Dios tuvo de él misericordia [2] : y no solo de él, sino tambien de mí, para que no tuviese yo tristeza sobre tristeza [3].
28. Y así le he enviado mas presto, para que viéndole, os goceis de nuevo, y yo esté sin tristeza.
29. Recibidle pues con todo gozo en el Señor, y tened en honor á tales personas.
30. Puesto que por la obra de Cristo llegó hasta la muerte [4], entregando su vida por suplir lo que vosotros no podíais en mi servicio [5].

CAPÍTULO III.

Diferencia de la ley y de la fe contra los Judaizantes. Falsos apóstoles enemigos de la Cruz de Cristo. Los Cristianos ciudadanos del cielo.

1. De cætero fratres mei gaudete in Domino. Eadem vobis scribere, mihi quidem non pigrum, vobis autem necessarium.
2. Videte canes, videte malos operarios, videte concisionem.
3. Nos enim sumus circumcisio, qui spiritu servimus Deo, et gloriamur in Christo

1. Resta, hermanos mios, que os goceis en el Señor. Á mí no me es molesto el escribiros las mismas cosas, y es necesario [6] para vosotros.
2. Guardaos de los perros [7], guardaos de los malos obreros [8], guardaos de la tajadura [9].
3. Porque nosotros somos la circuncision [10], los que servimos á Dios en espíritu [11], y nos glo-

Jesucristo, despues de haber predicado el Evangelio en otros muchos lugares, especialmente en España. S. Athanasio.
1 Los Philipenses habian enviado á Roma á Epaphrodito con un socorro de dinero para el santo Apóstol, y para que le asistiese en su prision, y con órden de que no le abandonase hasta verle en libertad. Él ejecutó con tanto zelo su comision, que por esto cayó gravemente enfermo. S. Pablo determinó despacharle á Philippos para consolar aquellos fieles, que tuvieron una grande pesadumbre, cuando supieron su enfermedad. Le llama Apóstol de los Philipenses, ó porque le habian enviado para el fin que queda dicho, ó porque habia ejercido en Philippos el ministerio apostólico en calidad de obispo. Theodoreto.
2 Volviéndole la salud acaso por la oracion del santo Apóstol.
3 Si hubiese llegado á morir. Lo que manifiesta el afecto, que le tenia S. Pablo.
4 Se ha visto á las puertas de la muerte. Entregando su ánima. El Griego : παραβουλευσάμενος τῇ ψυχῇ, *menospreciando su vida.* Theodoreto.
5 Haciendo conmigo los oficios de caridad, que no podíais hacer vosotros.
6 Porque son de la mayor importancia. Estas palabras miran á las advertencias, que va á hacerles.
7 El latino *videte* tiene tambien esta significacion : guardaos de los perros. Así llamaban los Judios á los Gentiles por desprecio. Y S. Pablo aplica esta misma palabra á los falsos doctores, que querian introducir el Judaismo en la Religion cristiana.
8 Porque pervertian y corrompian la verdadera doctrina del Evangelio, al paso mismo que querian ganarse el concepto de ministros y predicadores zelosos.
9 Otros : *Cortamiento.* Esto es, los Judios, ó los cristianos judaizantes, á quienes llama *concision* por una *síncope* irónica, como que tenian solo el corte de la carne, pero no el del corazon.
10 Porque nosotros somos los verdaderos circuncidados, puesto que nuestra circuncision es espiritual, que nos ha sido enseñada por Jesucristo, y que consiste en cercenar y cortar las pasiones y afectos desordenados.
11 El Griego : οἱ πνεύματι θεῷ λατρεύοντες, los que adoramos al Espíritu que es Dios; de cuyo texto se valieron

Jesu, et non in carne fiduciam habentes :
4. Quanquam ego habeam confidentiam et in carne. Si quis alius videtur confidere in carne, ego magis,
5. [a] Circumcisus octavo die, ex genere Israël, de tribu Benjamin, Hebræus ex Hebræis, secundùm legem Pharisæus,
6. Secundùm æmulationem persequens Ecclesiam Dei, secundùm justitiam, quæ in lege est, conversatus sine querela.
7. Sed quæ mihi fuerunt lucra, hæc arbitratus sum propter Christum detrimenta.
8. Verumtamen existimo omnia detrimentum esse propter eminentem scientiam Jesu Christi Domini mei : propter quem omnia detrimentum feci, et arbitror ut stercora, ut Christum lucrifaciam,
9. Et inveniar in illo non habens meam justitiam, quæ ex lege est, sed illam, quæ ex fide est Christi Jesu : quæ ex Deo est justitia in fide,
10. Ad cognoscendum illum, et virtutem resurrectionis ejus, et societatem passionum illius : configuratus morti ejus :
11. Si quo modo occurram ad resurrectionem, quæ est ex mortuis :
12. Non quòd jam acceperim, aut jam perfectus sim : sequor autem, si quomodo comprehendam in quo et comprehensus sum à Christo Jesu.
13. Fratres, ego me non arbitror comprehendisse. Unum autem : quæ quidem retro sunt obliviscens, ad ea verò, quæ sunt priora, extendens meipsum,

riamos en Jesucristo, y no tenemos confianza en la carne [1] :
4. Aunque [2] yo tenga tambien de que confiar en la carne. Si algun otro piensa, que tiene de que confiar en la carne, yo mas,
5. Que he sido circuncidado al octavo dia, del linaje de Israél, de la tribu de Benjamin, Hebréo de Hebréos, cuanto á la ley, Pharisêo,
6. Cuanto al zelo, perseguidor de la Iglesia de Dios, cuanto á la justicia de la ley [3], he vivido irreprensible.
7. Pero las cosas que me fueron ganancias, las he reputado como perdidas [4] por Cristo.
8. Y en verdad todo lo tengo por pérdida por el eminente conocimiento de Jesucristo [5] mi Señor : por el cual todo lo he perdido, y lo tengo por basura, con tal que gane á Cristo,
9. Y que sea hallado en él, no teniendo mi justicia, que es de la ley [6], sino aquella que es de la fe de Jesucristo : la justicia, que viene de Dios por la fe [7]
10. Para conocerlo á él, y la virtud de su resurreccion [8], y la comunicacion de sus aflicciones : siendo hecho conforme á su muerte [9] :
11. Por si de alguna manera puedo llegar á la resurreccion, que es de los muertos [10] :
12. No que la haya ya alcanzado [11], ó que sea ya perfecto : mas voy siguiendo [12], por si de algun modo podré alcanzar aquello para lo que yo fui tomado de Jesucristo [13].
13. Hermanos, yo no juzgo haberlo ya alcanzado. Mas esto solo : que olvidando lo que queda atrás, y extendiéndome hácia lo que está delante [14],

los Padres griegos con el Chrysóstomo, para probar la divinidad del Espíritu Santo; y al mismo intento lo alegó tambien S. Agust.
1 En las ceremonias carnales, ó en la circuncision de la carne.
2 Aunque si estas cosas fueran materia de gloria, ninguo pudiera hacerlo con iguales motivos, que yo.
3 Que consiste en la observancia de las prácticas y ceremonias ordenadas por la ley, tomada segun la letra.
4 Las he tenido y mirado como cosas dañosas y perjudiciales.
5 Que recibí de Dios en mi conversion, y que cada dia obra en mí nuevos progresos.
6 Fundada sobre la letra sola de la ley, y sobre las fuerzas naturales del hombre, como si él por sí solo pudiera cumplirla : que era un error grosero de los Judios.
7 De la cual el principio y la raiz es la fe, y su autor el Espíritu Santo. *Concil. Trident. Ses.* VI, *cap.* VI.
8 La virtud omnipotente de su divinidad, que le resucitó del sepulcro, que le dió poder sobre todas las criaturas, que nos resucitará, y nos hará reinar con él, despues que hayamos participado de sus sufrimientos y de su muerte. Este es el grande misterio de la Religion cristiana, que declaró con tanta energía el Apóstol.
9 Hecho conforme á la figura de su muerte por la muerte de los afectos viciosos. — 10 Gloriosa y feliz.
11 No quiero decir con esto, que he llegado á un grado de santidad, que me haga parecido en todo á Jesucristo.
12 Todo lo que dice aquí S. Pablo, es tomado de los que en los juegos Circenses corrian con el fin de llevarse el premio. *I Corinth.* IX, 24.
13 Cuando perdido, extraviado y fugitivo andaba muy distante de él y de su conocimiento, fui tomado como por la mano, y conducido por Jesucristo al fin que me tenia destinado. Theodoreto.
14 Á ejemplo de los atletas, los cuales cuando corren, jamás vuelven la cara para mirar lo que dejan á las espaldas, sino que solo atienden y miran al término que buscan; así yo olvido todo lo que he hecho y sufrido, y todos mis conatos son por lo que me queda que hacer.

a Actor. XXIII, 6.

14. Ad destinatum persequor, ad bravium supernæ vocationis Dei in Christo Jesu.
15. Quicumque ergò perfecti sumus, hoc sentiamus : et si quid aliter sapitis, et hoc vobis Deus revelabit.
16. Verumtamen ad quod pervenimus, ut idem sapiamus, et in eadem permaneamus regula.
17. Imitatores mei estote fratres, et observate eos qui ita ambulant, sicut habetis formam nostram.
18. [a] Multi enim ambulant, quos sæpè dicebam vobis (nunc autem et flens dico) inimicos crucis Christi :
19. Quorum finis interitus : quorum Deus venter est : et gloria in confusione ipsorum, qui terrena sapiunt.
20. Nostra autem conversatio in cœlis est : unde etiam Salvatorem expectamus Dominum nostrum Jesum Christum,
21. Qui reformabit corpus humilitatis nostræ, configuratum corpori claritatis suæ, secundùm operationem, quà etiam possit subjicere sibi omnia.

14. Prosigo segun el fin propuesto [1] al premio de la soberana vocacion de Dios en Jesucristo.
15. Y así todos los que somos perfectos [2], vivamos en estos sentimientos : y si sentis algo de otra manera, Dios tambien os lo revelará [3].
16. Mas en cuanto á lo que hemos ya llegado [4], tengamos unos mismos sentimientos, y permanezcamos en una misma regla.
17. Sed imitadores mios, hermanos, y no perdais de vista á los que así andan, segun que teneis nuestro ejemplo [5].
18. Porque muchos andan, de quienes otras veces os decia, (y ahora tambien lo digo llorando) que son enemigos de la cruz de Cristo [6].
19. Cuyo fin es la perdicion : cuyo Dios es el vientre : y su gloria es para confusion de ellos [7], que gustan solo de lo terreno.
20. Mas nuestra morada [8] está en los cielos : de donde tambien esperamos [9] al Salvador nuestro Señor Jesucristo,
21. El cual reformará nuestro cuerpo abatido, para hacerlo conforme á su cuerpo glorioso, segun la operacion con que tambien puede sujetar á sí todas las cosas.

CAPÍTULO IV

Prosigue exhortándolos al gozo espiritual, y á la perseverancia del bien obrar. Les da gracias por el socorro que le habian enviado, y los encomienda al Señor.

1. Itaque fratres mei charissimi et desideratissimi, gaudium meum, et corona mea : sic state in Domino, charissimi.
2. Evodiam rogo, et Syntychen deprecor idipsum sapere in Domino.

1. Por tanto, muy amados y deseados hermanos mios, gozo mio, y corona mia [10] : estad así firmes en el Señor [11], carísimos.
2. Ruego á Evodia, y suplico á Syntyque [12], que sientan lo mismo en el Señor.

1 Esto es, hácia el fin ó término de la carrera; quiere decir, hácia el premio de la vida eterna, que dará Dios á los que ha llamado y escogido por los méritos de Jesucristo.

2 En cuanto á nuestra profesion de cristianos, que nos obliga á aspirar á ello. Bien que τέλειοι en el Griego no significa lo mismo que en latin *perfecti*, y en vulgar *perfectos*. El verbo τελειοῦμαι, cuando se aplica á certámenes, luchas, carreras, etc. significa *recibir el premio*, que se ganó. Y así τέλειοι se toma aquí por aquellos que corren con denuedo, y están bien dispuestos para conseguir el premio eterno.

3 Confio en Dios, que os dará su luz, para que salgais de semejante error.

4 En cuanto á los preceptos y puntos de fe, que quedan establecidos, de que tenemos ya un pleno conocimiento. THEODORETO.

5 Segun el modelo, que teneis y habeis visto en mí.

6 Tales eran los que enseñaban, que no se podia conseguir la salud sin las observancias legales. . tal es la imágen de los falsos apóstoles. El CHRYSÓST.

7 En lo que debia cubrirlos de vergüenza, como era pasar los dias en disoluciones, convites, y otros desórdenes.

8 Somos ya ciudadanos del cielo, porque hemos dado de mano á todas las cosas de la tierra. El Griego : ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα, nuestra república, nuestra patria, nuestra policía.

9 De donde esperamos que nos ha de venir la perfecta libertad y redencion en Jesucristo nuestro Salvador y Redentor, el cual por medio de su omnipotencia transformará este cuerpo vil y despreciable, en un cuerpo glorioso, é incorruptible, semejante al suyo. Y así todos nuestros deseos han de ir allá arriba.

10 Porque veo, cuan bien empleados han sido mis trabajos en vuestra conversion.

11 En el servicio y en el amor del Señor.

12 Parece que habia habido una ligera division, por lo tocante á materias de religion y de piedad entre estas santas matronas de la Iglesia de Philippos. Algun intérprete moderno ha creido que *Syntyque* es nombre propio de

a Rom. xvi, 17.

3. Etiam rogo et te germane compar, adjuva illas, quæ mecum laboraverunt in Evangelio cum Clemente, et cæteris adjutoribus meis, quorum nomina sunt in libro vitæ.
4. Gaudete in Domino semper : iterum dico gaudete.
5. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus : Dominus propè est.
6. Nihil solliciti sitis : sed in omni oratione et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestræ innotescant apud Deum.
7. Et pax Dei, quæ exuperat omnem sensum, custodiat corda vestra, et intelligentias vestras in Christo Jesu.
8. De cætero fratres, quæcumque sunt vera, quæcumque pudica, quæcumque justa, quæcumque sancta, quæcumque amabilia, quæcumque bonæ famæ, si qua virtus, si qua laus disciplinæ, hæc cogitat.
9. Quæ et didicistis, et accepistis, et audistis, et vidistis in me, hæc agite : et Deus pacis erit vobiscum.
10. Gavisus sum autem in Domino vehementer, quoniam tandem aliquando refloruistis pro me sentire, sicut et sentiebatis : occupati autem eratis.
11. Non quasi propter penuriam dico : ego enim didici, in quibus sum, sufficiens esse.
12. Scio et humiliari, scio et abundare (ubiquè et in omnibus institutus sum) : et satiari,

3. Y tambien te ruego á ti [1], fiel compañero, que asistas á aquellas, que trabajaron conmigo en el Evangelio con Clemente [2], y con los otros que me ayudaron, cuyos nombres están en el libro de la vida.
4. Gozaos siempre en el Señor : otra vez digo, gozaos [3].
5. Vuestra modestia sea manifiesta á todos los hombres : el Señor está cerca [4].
6. No tengais solicitud de cosa alguna : mas con mucha oracion y ruegos, con hacimiento de gracias sean manifiestas vuestras peticiones delante de Dios.
7. Y la paz de Dios [5], que sobrepuja todo entendimiento, guarde vuestros corazones, y vuestros sentimientos en Jesucristo.
8. Resta, hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo santo, todo lo amable [6], todo lo que es de buena fama, si hay alguna virtud, si hay alguna alabanza de costumbres [7], esto pensadlo.
9. Lo que aprendisteis, y recibisteis, y oisteis, y visteis en mí, esto hacedlo : y el Dios de la paz será con vosotros.
10. En gran manera me he gozado en el Señor, de que ya por fin habeis renovado vuestro cuidado acerca de mí : pues aunque lo teniais [8], mas os faltaba la oportunidad [9].
11. No lo digo como por necesidad [10] : porque yo he aprendido á contentarme con lo que tengo.
12. Sé vivir humillado [11], y sé vivir en abundancia (de todos modos estoy hecho á todo) : á

hombre, y no de mujer, y por el texto griego no se colige lo contrario. Mas el CHRYSÓSTOMO, THEODORETO, y los Expositores antiguos, lo explican como nombre propio de mujer; y esta es la tradicion de la Iglesia, que pone en el Martirologio romano en el dia 22 de julio á Syntyque entre las santas.

1 No se sabe ciertamente quien fué este, á quien hace esta apóstrofe. Algunos creen, que fué el mismo Epaphrodito, portador de esta carta, y que debia leerla en presencia de toda la Iglesia, como obispo y pastor de todos los Philipenses.

2 Se cree comunmente, que este fué el sucesor de S. Pedro en la silla romana, despues de S. Lino, y S. Cleto. S. JERÓNIMO.

3 *Gozaos* viene del Griego : χαίρετε, que es fórmula de salutacion, como entre los Latinos *valete*.

4 El Señor, que ha de juzgar todas vuestras acciones, está en medio de vosotros, viendo lo que haceis, para no dejar sin recompensa todas vuestras fatigas y buenas obras. Y así mostrad una grande moderacion y dulzura aun con aquellos mismos que os maltratan y persiguen.

5 Y la tranquilidad de conciencia, que nace de una viva esperanza en Dios, servirá como de una salvaguardia á vuestros espíritus, para que mediante la gracia de Jesucristo no abandoneis jamás el camino de la verdad. S. THOMÁS.

6 MS. *Amaderas*.

7 Y así lo que por último os encargo, hermanos mios, es, que todos vuestros pensamientos se dirijan á cumplir las obligaciones de una vida verdaderamente cristiana. Por tanto, procurad que brille en vosotros una sencillez libre de toda ficcion é hipocresía; pureza en vuestras acciones, palabras, y trato; justicia, con que rectifiqueis vuestras intenciones, y deis á cada uno lo que le es debido; santidad, por la cual os consagreis todos á Dios y á su servicio : todo aquello, por lo que os podais hacer amables á vuestros prójimos; todo lo que os pueda granjear un buen nombre; el ejercicio de todas las virtudes : y por último una conducta y tenor de vida, que arrebate las alabanzas de todo el mundo. Abraza el Apóstol en este versículo todos *los oficios* del cristiano.

8 Porque de nuevo me habeis asistido en mis necesidades, despues que parecia que me teniais olvidado por algun tiempo; bien que esto fué, por no tener persona segura con quien poder socorrerme. THEODORETO.

9 El Griego : ἠκαιρεῖσθε : *No teniais oportunidad*.

10 No digo esto, porque tenga necesidad de cosa alguna.

11 Vivir en pobreza. Son frases hebréas, y la palabra עני *nghani*, significa igualmente *humillado* y *pobre*.

et esurire, et abundare, et penuriam pati.

tener hartura, y á sufrir hambre, á tener abundancia, y á padecer necesidad.

13. Omnia possum in eo, qui me confortat.

13. Todo lo puedo, en aquel que me conforta[1].

14. Verumtamen bene fecistis, communicantes tribulationi meæ.

14. Sin embargo habeis hecho bien[2], en haber entrado á la parte de mi tribulacion.

15. Scitis autem et vos Philippenses, quòd in principio Evangelii, quando profectus sum à Macedonia, nulla mihi Ecclesia communicavit in ratione dati et accepti, nisi vos soli:

15. Y sabeis tambien vosotros, Philipenses, que en el principio del Evangelio[3], cuando salí de Macedonia, ninguna Iglesia comunicó conmigo en razon de dar y de recibir[4], sino vosotros solos:

16. Quia et Thessalonicam semel et bis in usum mihi misistis.

16. Porque una y dos veces me enviásteis á Thesalónica lo que habia menester.

17. Non quia quæro datum, sed requiro fructum abundantem in ratione vestra.

17. No porque yo busco dádivas, mas busco fruto que abunde á cuenta vuestra[5].

18. Habeo autem omnia, et abundo: repletus sum, acceptis ab Epaphrodito quæ misistis odorem suavitatis,[a] hostiam acceptam, placentem Deo.

18. Así que tengo y abundo de todo: lleno estoy de lo que me enviásteis, y recibí por Epaphrodito, como olor de suavidad[6], hostia acepta, agradable á Dios.

19. Deus autem meus impleat omne desiderium vestrum secundùm divitias suas in gloria in Christo Jesu.

19. Mi Dios pues cumpla todos vuestros deseos[7], segun sus riquezas, en gloria, en Jesucristo[8].

20. Deo autem et Patri nostro gloria in sæcula sæculorum: Amen.

20. Y sea á Dios y nuestro Padre gloria en los siglos de los siglos: Amen.

21. Salutate omnem sanctum in Christo Jesu.

21. Saludad á cada uno de los santos en Jesucristo.

22. Salutant vos, qui mecum sunt, fratres. Salutant vos omnes sancti, maximè autem qui de Cæsaris domo sunt.

22. Los hermanos, que están conmigo, os saludan. Todos los santos os saludan, y mayormente los que son de casa de César[9].

23. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum spiritu vestro. Amen.

23. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu[10]. Amen.

1 El Griego: χριστῷ, *Cristo.*

2 Ni esto lo digo tampoco, como poco reconocido á vuestro amor; antes os doy las gracias, porque viéndome afligido y necesitado, me habeis socorrido generosamente.

3 Cuando despues de haber predicado la primera vez en la Macedonia, pasó desde allí á la Acaya. *Actor.* XVI, 12.

4 De ninguna Iglesia, sino de la vuestra he recibido algun socorro temporal, en correspondencia de los bienes espirituales, que comuniqué á los fieles de ella, predicándoles la fe de Jesucristo.

5 Entiende por estas palabras la eterna recompensa que recibirán. El mismo Dios es fiador por mí, y será la paga como de su liberalidad. THEODORETO.

6 Como una oblacion ú ofrenda de suave olor.

7 El Griego: πᾶσαν χρείαν ὑμῶν, *suplirá todas vuestras necesidades.*

8 Os dé la recompensa en el cielo por Jesucristo, por quien tenemos todos los bienes.

9 Del palacio de Neron, que el santo Apóstol habia llenado del nombre y de la religion de Jesucristo, *de modo que la casa del tirano, la habia convertido en una Iglesia de Cristo.* S. JERÓNIMO. El mismo santo Doctor pone en el catálogo de los Escritores eclesiásticos á Séneca, maestro de Nerón, filósofo estóico; y algunos autores, movidos de este testimonio, y de la excelencia de su doctrina moral, han creido, que este doctísimo español, juntamente con su sobrino Lucano, no menos célebre, se deben contar entre los que convirtió S. Pablo como perteneciente á la *casa del César*, y familia de Nerón. Abrazaron esta opinion con mayor teson, los que se persuadieron de la legitimidad de las cartas, que se publicaron de S. Pablo á Séneca, y de Séneca á san Pablo. Pero es de desear, que estas y aquella opinion tuviesen mayores apoyos, y mas sólidos fundamentos en favor de aquellos dos españoles, no menos ilustres en el mundo romano por la grandeza de su ingenio, y elevacion de sus escritos, que por los extraordinarios sucesos de su vida. Véase S. AGUSTIN, *Lib.* VI. *de Civit. Dei, cap.* XI.

10 El Griego: μετὰ πάντων ὑμῶν, *con todos vosotros.*

En el Griego se añade: *escrita de Roma con Epaphrodito.*

a Roman. XII. 1.

ADVERTENCIA

SOBRE

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO

Á LOS COLOSSENSES.

Colossas era una ciudad populosa de la Phrygia Pacaciana, provincia del Asia menor, y estaba situada entre Laodicea, que era su metrópoli, y Hierápolis, de que hace mencion Plinio[1]. Predicó en ella el Evangelio, y la redujo al conocimiento y fe de Jesucristo Epaphras, discípulo de S. Pablo, á quien el mismo Apóstol llama compañero suyo y fiel ministro de Jesucristo[2]. Los Simonianos, y los prosélitos del Judaismo intentaron despues pervertir á estos fieles, y viciarlos, sembrando doctrinas erróneas y perjudiciales. Los Judaizantes querian persuadirles la necesidad de la circuncision y de las observancias legales. Y los discípulos de Simón Mago, instruidos en la filosofía platónica, enseñaban, que se debian adorar los ángeles, como medianeros entre Dios y los hombres. Eran muchos los impostores de esta clase, y S. Pablo en calidad de Apóstol de las Gentes, aunque no habia visto jamás á los Colossenses, advertido por Epaphras de estas novedades, se creyó obligado á escribirles esta Carta, que les envió por Tyquico y Onesimo; y se cree haberla escrito desde Roma, y en el mismo año, que las dos precedentes, y observando las mismas frases y pensamientos, que en la Carta á los Ephesios. En ella les representa, que Jesucristo es sobre todas las criaturas: que es la cabeza de la Iglesia, de quien proceden todas las gracias: que venció todo el poder del infierno: que perdona todos los pecados: que es el solo esencial Mediador entre Dios y los hombres, habiendo con su muerte deshecho el yugo y la esclavitud de la Ley. De todo lo cual infiere: que la circuncision exterior de la carne, y la distincion de viandas, eran solamente sombras y figuras, y en aquel tiempo inútiles y vanas: que ninguno puede llegarse á Dios, sino por medio de Jesucristo su Hijo; y que toda la Religion consiste en conocerle y creer en él. Pasa despues á convidarlos á morir con Jesucristo, no solo á las ceremonias de la Ley, y á las tradiciones de los hombres, sino tambien al hombre viejo; esto es, á los desarreglos de su vida pasada, y á que resuciten con Jesucristo á una nueva vida, revistiéndose del hombre nuevo, ó del Espíritu de Jesucristo y de su Evangelio. Por último despues de dar importantes avisos á personas de toda suerte de edades y condiciones, concluye su Carta encargando, que saluden de su parte á varios conocidos suyos.

1 Hist. Nat. lib. V, cap. 41.

2 Colos. I, 7.